

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 73 (1934)  
**Heft:** 11

**Artikel:** La semaine du rat  
**Autor:** Woelfli, F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-225729>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# CONTEUR VAUDOIS

FONDÉ PAR L. MONNET ET H. RENOU  
Journal de la Suisse romande paraissant le samedi

Rédaction et Administration :  
Pache-Varidel & Bron  
Lausanne

ABONNEMENT :  
Suisse, un an 6 fr.  
Compte de chèques II. 1160

ANNONCES :  
Administration du Conteur  
Pré-du-Marché, Lausanne

## L'ACCENT VAUDOIS

M. le Préfet Vittel a bien voulu nous envoyer la spirituelle pièce de vers ci-dessous. Un merci bien sincère.

Notre accent, notre accent,  
Ecoutez-le, joyeux, plastique et frémissant,  
Donner à chaque mot une physionomie ;  
Faire le gâs jovial, la fille plus jolie...  
Notre accent, serions-nous, sans lui, bien de chez nous ?  
Notre accent, il est bon, il est grave, il est doux,  
Il est si savoureux, si cordial, si sonore ;  
Sa couleur fait songer au raisin qui se dore,  
Il fleurit le patois, la chaleur, le soleil,  
Il est comme un duvet sur un beau fruit vermeil !

Voyez ce vigneron qui va la tête haute,  
Serait-il Côtéran sans accent de la Côte ?  
Qu'il vienne des Ormonts, de l'Alpe ou de Lavaux,  
Ou de l'Âpre Jura, ou du Pays d'Enhaut,  
Qu'il soit du Gros-de-Vaud, du Jorat, de la Broye,  
De Mézières, Payerne, ou bien de Donneloye,  
Le Vaudois a l'accent ! Il est fier et heureux  
De porter son cachet comme un vin généreux.

Où, notre accent, pour nous, est une langue fière  
Pour ne pas le chérir, comment faudrait-il faire ?  
Il résonne, écoutez, dans toutes nos chansons  
Qui nous font dans le dos passer comme un frisson :  
Les airs du Festival vaudois, des Vignerons,  
La Fita d'août, et puis ce Ranz des vaches  
Qui faisait désertir les braves moustaches.  
En eux est répandu cet accent lourd et doux  
Qui fait dire d'un homme : « Il est bien de chez nous ! »

Si le patois est mort, lui, du moins, il subsiste,  
Et comme le rocher au temps rongé résiste ;  
Au lieu que d'essayer de perdre notre accent,  
Au lieu que de vouloir raffiner avec peine,  
Il nous faut le garder bien précieusement,  
Comme on garde les mots que disent les mamans,  
Car il nous est venu des époques lointaines.

Or, en un jour d'Avril, tout brillant de soleil  
C'est pour notre pays, merveilleux sous le ciel,  
Ce pays au parler savoureux et unique,  
Dont l'accent le berçait ainsi qu'une musique,  
Qu'est mort, en souriant, notre héros, Davel !

A. V.



## CLLIQUE A L'ARNEST

O père Bourdzeyoud étai ion de clliao bonne dzein quemet ein reste oncora bin quauque z'on. Prâo su que vo lâi zu reincontrâ se vo z'ite zu pè lo bouâ dâo Gran Dzorat. Vo n'arâi pas pu ne pas lo recougnâtre : on hommo carrâ d'épaule quemet on gendarme, trapu quemet onna fonda de vouargno qu'on arâi raissi à n'on mètre septante de hiautiau ; onna pucheinta barba couleu derbon étai sênâie épais et druva per dessus sa frimousse qu'on arâi djurâ de la mocha tant l'étâi fournia âo fond et fréja (frisée) pè le bet. Dein cllia teppa, on vayâi ein amon quemet duve cerise rovellante âo fond dâi pâi. L'étâi se get que vâyant assebin de né que de dzo dein le grand bouâ, po cein que l'étâi gârda et tsapllia-bouâ et que tota sa vya s'étâi passâie à vrenâ permi le sapalle, le fâo (foyard), le tsâno, le daille et le vouargno. On veretâbllio hommo dâi bouâ et que manquâve pas onna né devant de se reduire vè sa fenna et sa nillâ (nichée, en parlant des

lapins) d'enfant de dere la prèire dâo betseil-lâo (bûcheron), que tagnâi dza de son rière-père-grand :

Bon Dieu, fâ crêtre tant que te pâo,  
Dâo frâno, dâo plliâno, dâo tsâno,  
Dâo pommâ, dâo perrâi, dâo coudrâi,  
Dâo temî (sorbier), dâo cèresi, dâo noyi, dâo tsatagni.  
De l'eingreblîâo (houx), dâo corniolâi (cornouiller).  
Dâo vouargno qu'ausse biau sougnon,  
De la vouâbllia (clématite des haies), dâo sauvoignon (saule).  
Amen.

L'avâi dan na nillâ de bouîbo. Diéro ? porri pas lo vo dere et prâo su que li-mîmo, lo père Bourdzeyoud, n'eîn savâi rein. Ti le z'an, dza du grand teimps, la mère Bourdzeyoud fasâi onna passâie pè lo lhi. Quand sè relèvâve, lâi avâi on mousse dè pllie et lo menistre l'avâi à babelhî po lo batsi. L'è bin su la fenna que s'eîn occupâve, du que lo père Bourdzeyoud étai tota la sainta dzornâ pè se bouâ. Mâ s'èlevânt quasou solet, le z'on et le z'autro et bin soveint lo tsapllia-bouâ ne le vayâi qu'âo lhi quand s'étant eindroumâ.

Mâ, quand bin l'avâi prâo à nyâ le dou bet, clli père Bourdzeyoud l'avâi bon tyeu, tot parâi, quemet dâi pouîre dzein.

Onna fin de vèprâ que fasâi sa veryâ, ie reincontre on petit bouîbo, galéza frimousse, on bocon dêpatolhiu, que s'étâi perdu pè le bouâ et plliorâve. Cein a fé mau bin âo père Bourdzeyoud que lâi fâ dinse :

— Lè va-to, mon petioû ?  
— Vè la mère, que repond dein on segot (frisson de pleurs).  
— Cò è-te ta mère ?  
— L'è la mère à mè frère et pu à mè.  
— A cò î-to ?  
— A mon père.  
— Quemet s'appelle-te ?  
— On lâi dit lo père.

L'è tot cein que Bourdzeyoud l'a pu ein terî. Adan l'a saillâ de sa lotta on bocon de pan et de fremâdzo que lâi restâve de son petit-goutâ, le lâi a bailli. Lo petit l'a medzî, setâ su on tronc et, quemet l'avâi tant plliorâ, s'è eindroumâ. Lo tsapllia-bouâ lâi a met sa roulière dessus que n'ausse pas frâ et s'è peinsâ :

— Lo vu preindre dein ma lotta sta veillâ. Lo beteri droumi avoué le min et, dèman matin on âodrâ à la retsertse dâi pareint.

L'è cein que l'a fé. Lo pouîro petit avâi tant sonno que s'è pas reveilli. Quand sant arrevâ à l'ottô, ion portoint l'autro, lo père Bourdzeyoud fâ dinse à sa fenna :

— Fenna, vaité on bouîbo que i'é trovâ pè lo bouâ. L'a soupâ. Bete lo pî âo lhi avoué le nouîtro tant qu'âo dzo. On verra aprî.

La mère lo prein tot à la dâoce po coudhî ne pas lo reveilli.

Tot d'on coup, ie fâ dinse :

— Mâ ! mâ ! clli bouîbo ! L'è nouîtron Arnest... L'è bin su ! Et dere que son gros vatsâ de père l'a pas pî recognu ! Vouâte se n'è pas l'Arnest ! Lo petioû l'Arnest ! Tot parâi !

Marc à Louis.

Politesse. — Mon oncle, je te remercie de la petite trompette que tu m'as donnée.

— Oh ! il ne faut pas me remercier. C'est une chose de rien du tout...

— Au fond, je suis de ton avis, mais j'ai pensé qu'il fallait dire merci quand même.

## LA SEMAINE DU RAT

L'AUTORITE compétente qui a inventé la « Semaine du rat » à Lausanne, n'a sans doute pas songé aux répercussions qu'aurait cette mesure destructive dans le monde des rongeurs qu'elle visait.

On ignore probablement que certaines catégories d'animaux ont leur organisation secrète et des ramifications étendues, tout comme le genre humain. A la suite d'avis officiels parus dans les journaux quotidiens, une assemblée générale des rats et souris de la région de Lausanne a eu lieu dans l'égout collecteur principal de notre ville. Assemblée convoquée par un moyen mystérieux que la grande famille des rats doit être seule à connaître, mais dont nous ne pouvons imaginer la force occulte agissante, dans le cas particulier.

Supposons que le rédacteur du *Conteur Vaudois* ait trouvé moyen de se renseigner sur l'ordre du jour de la dite assemblée et essayons de divulguer les faits principaux qui furent traités dans cette réunion qui eut lieu au carrefour principal de notre réseau d'égouts et que nous situons sous la Place centrale, dans le voisinage du marché aux poissons. Lorsqu'on tient à renseigner ses lecteurs, on ne recule ni devant le danger d'être dévoré vivant, encore moins devant le manque de confort du lieu de rendez-vous des rats lausannois.

Samedi soir, 10 mars. Minuit, heure lugubre ! L'assemblée comprend un nombre considérable de sujets de tout âge et de toute taille. Les rats prédominent et leur longue queue frétille, dans l'attente des événements. Les rats d'hôtels, les rats d'église et les rats de cave ne s'étaient pas fait représenter.

La réunion est ouverte par un coup de sifflet strident, lancé par un vieux rat à la moustache grisonnante et hérissée par une indignation à peine contenue. Un silence absolu s'établit aussitôt. Installé dans une sorte de niche, sur une marche d'escalier, le rat-président toussoie, se redresse et commence sa harangue :

Chers sujets !

Moi, le Rat des rats (il se croyait sans doute en Ethiopie) élu par le suffrage local de Flonles-Bains, je déclare la séance ouverte et j'arrive sans autre préambule au sujet qui nous occupe ce soir.

Vous avez appris qu'une autorité sanguinaire vient de décréter notre mort à nous tous, par une mesure arbitraire, sans que nous ayons été consultés au préalable et sans nous laisser le temps d'organiser notre défense. On a convoqué le ban et l'arrière-ban de nos ennemis, en leur prescrivant de nous supprimer dans le court espace d'une semaine.

Pour quelle raison ? Nous nous le demandons. On nous reproche le parfait état de notre appareil digestif, la complaisance de nos estomacs, qui nous permet de consommer sans inconvénient toutes sortes de détritus, de débris, un tas de cochonneries, en un mot, que les humains laissent traîner un peu partout, des choses dont aucun être humain ne voudrait et qui, sans notre robuste appétit, ne tarderaient pas à devenir un danger pour la salubrité publique.

Avec une hypocrisie révoltante, la dite au-

torité, dite « d'hygiène », affirme que notre destruction radicale est une action méritoire. Sous le vil prétexte d'assainissement de notre ville, elle invite la population et même les enfants à organiser un massacre général, un carnage sans pitié, dont nous serions, avec nos frères inférieurs, les souris, les seules victimes.

Pour stimuler l'ardeur de nos assassins, on va jusqu'à nous reprocher notre vie de famille, nos naissances nombreuses, au lieu de prendre exemple sur nous, au point de vue repopulation, afin de créer le nombre de locataires nécessaire pour occuper, dans un avenir rapproché, les milliers d'appartements devenus vacants. Déjà par la construction d'immeubles et de quartiers neufs, on a cherché à troubler notre existence jusqu'ici si paisible. Aujourd'hui, on veut l'extinction de notre race !

Chers sujets ! vous serez d'accord avec moi pour flétrir comme il convient une telle mesure et pour protester contre cette iniquité.

Pourquoi la même autorité ne décrète-t-elle pas, après nous, une « Semaine des puces », une autre contre les punaises, les moustiques, autant d'animaux avides de sang humain, alors que, de mémoire de rat, il n'y a pas eu d'exemple que nous, les rats, nous ayions, de sang-froid, dévoré un être humain vivant ! N'est-ce pas une injustice criante, une partialité monstrueuse, que cette « Semaine des rats » ?

Chers sujets ! Pour protester contre cet abus de pouvoir dont nous serions les seules victimes, nous n'avons qu'un seul moyen à notre disposition : *La grève de la faim* ! Si la mesure destructive dont on nous menace n'est pas annulée officiellement dans les trois jours, nous tous, ici présents, et tous ceux qui seront mis au courant, vous devez vous abstenir de détruire toute cette marchandise malodorante, dont nous nous chargeons auparavant, dans l'intérêt de la salubrité publique. Vous dédaignerez également ces autres choses comestibles dont on nous accuse d'abuser, dans les buffets de cuisine et dans les garde-manger, avec une mauvaise foi évidente. Que pas un, d'entre vous, ne se laisse tenter, durant la grève, par de traitreuses tartines au beurre ou d'alléchantes tranches de lard, qu'en temps ordinaire nous nous permettions d'ajouter à notre menu.

Si vous succombiez à la tentation, ce serait votre mort, une mort atroce, après d'indicibles souffrances, puisque la cruauté de nos persécuteurs a été jusqu'à empoisonner ces friandises, avec la complicité honteuse des pharmaciens et des droguistes.

Le décret municipal est un assassinat collectif d'êtres inoffensifs, auxquels on ne peut reprocher qu'un léger défaut : la gourmandise. Soyons unis et nous aurons gains de cause ! Je flétris, pour terminer, ces quelques pauvres sujets qui se sont laissé prendre vivants, bêtement et qu'on a eu la lâcheté d'exposer dans quelques vitrines de notre ville, pour stimuler le zèle de nos bourreaux.

Si, en haut lieu, on revient à de meilleurs sentiments à notre égard, nous profiterons de notre victoire pour exiger la destruction complète des chiens-ratiers et des matous. Les minettes chères à leurs mères seront épargnées ; elles ne nous poursuivent guère, étant trop bien nourries par leurs maîtresses.

Nous demanderons en outre qu'il soit sévèrement défendu de vendre des trappes à rat ou à souris, engins meurtriers pour nos jeunes sujets inexpérimentés.

Rats des villes ! Rats des campagnes. Tous solidaires ! Tous debout pour la défense de notre existence !

Pas de faux-frères ! Pas de défaillance ! »

\*\*\*

Cette péroraison, non dépourvue d'une certaine logique, fut accueillie avec enthousiasme. Le « Rats des rats » se frisait la moustache, si-gne évident de satisfaction.

Deux heures sonnaient à l'église de St-Lau-

rent lorsque l'assemblée fut déclarée close et l'auditoire s'écoula lentement, le long des méandres de nos catacombes lausannoises, avec le sentiment d'avoir fait du bon travail.

Reportage fidèle, par F. Waeljli.

Une bonne journée pour le football suisse ! C'est celle qui a vu nos deux équipes nationales l'emporter, à Paris et à Lausanne, sur celles de France, matches mémorables dont quelques photographies figurent dans *L'Illustré* du 15 mars. Voir en outre : la démission de M. Haeblerlin, le duel Frot-Chiappe, les septante ans de d'Amunzio, une descente dans un volcan de Java, en marge du salon de l'auto, les bruits de coulisse de la pièce « Le train-fantôme », la revue de Ruy Blas : « Rouge et Zone », le roman « La Suite des Trois Mousquetaires », etc.

### L'HOMME AUX OREILLES ECARTÉES

DANS un café de la ville, Théodore Bouffe était assis. Il penchait sa tête aux oreilles anormalement écartées sur la quatrième page d'un journal et, de tout près car il était prodigieusement myope, lisait avec une attention minutieuse les « offres et demandes d'emploi ».

Sur la table, un bock vide, comme gradué de cercle multiples de mousse, témoignait que la bière avait été longuement dégustée à petits coups.

Théodore Bouffe cherchait une position sociale. C'est une recherche bien difficile quand on n'a aucun métier, aucune aptitude, aucun don, aucune facilité. Elle l'est encore bien plus quand — c'était le cas pour Théodore — on joint à sa nullité effective l'apparence physique d'une niaiserie incurable grâce à un écartement exagéré des oreilles et à une bouche entr'ouverte une fois pour toutes.

Heureusement, il y a des grâces d'état. Théodore Bouffe ignorait absolument son infériorité intellectuelle. Il ne savait pas non plus que sa bouche demeurerait habituellement ouverte. Et quand il se regardait dans un miroir, il se réjouissait que ses oreilles ne fussent pas appliquées contre son crâne à l'imitation de celles de tant de ses semblables, évidemment dégénérés. On ne s'étonnera pas que, dans de telles dispositions d'esprit, le pauvre garçon attribué uniquement à la malchance la difficulté qu'il avait de conserver longtemps un poste quelconque.

Donc Théodore égrenait une à une les offres d'emploi sans trouver quelque chose qui lui convînt. Ou bien les demandeurs exigeaient des connaissances techniques spéciales — a-t-on idée de ça ! — ou bien — pour qui le prenait-on ? — ils proposaient de vils emplois de manœuvres, d'hommes de peine, de colporteurs, de débardeurs.

Il lisait toujours, et déjà l'approche de la signature du gérant du journal à la fin de la dernière colonne le remplissait de découragement. quand il tomba en arrêt sur une annonce ainsi rédigée :

« ON DEMANDE employé intelligent, très actif, bien élevé, connaissant au moins trois langues à fond pour traduire correspondance dans très importante maison de commerce. Quatre cents francs par mois pour commencer. Situation d'avenir. S'adresser 108, rue de la Pépinière. Urgent. »

Théodore réfléchit autant qu'il était en son pouvoir :

« Intelligent, bien élevé, trois langues, conclut-il, voilà ce qu'il me faut... La maison est voisine, ne perdons pas une minute... Mon petit Théo, je crois que, cette fois-ci, tu vas pouvoir écrire à papa et maman Bouffe, à Aurillac, que ta fortune est faite ! »

Il régla son bock, rectifia sa tenue et gagna le 108 de la rue de la Pépinière. C'était un grand hôtel particulier sur la façade duquel on lisait :

JULES VRIGNOTTEAU

Importation de combustibles en gros.

Tout de suite, Théodore, en pénétrant dans la vaste ruche affairée, eut le sentiment de l'importance de la maison. Un garçon l'adressa à un commis, qui l'adressa à un autre, lequel, ayant téléphoné à un troisième personnage, lui dit :

— Passez dans ce salon d'attente, le secrétaire

particulier de M. Vrignotteau va vous recevoir.

Après un quart d'heure d'attente, un monsieur d'aspect froid et sévère apparut :

— C'est vous qui venez pour la place de traducteur ? Vous avez des papiers ? Bon... Vous savez que la maison est en rapport avec le monde entier : vous aurez du travail... Mais si vous faites bien l'affaire, vous pouvez vous créer une belle situation... Vous connaissez trois langues à fond ?

— J'en connais sept.

Le secrétaire sursauta :

— Sept langues ? s'écria-t-il, ne pouvant dissimuler son admiration... Oh ! oh ! Voilà qui est intéressant ! Le patron pensait qu'il lui faudrait pour les traductions au moins deux employés, chacun parlant des langues différentes ; il va être ravi, et je ne serais pas étonné qu'il vous donnât tout de suite cinq cents francs par mois... Il va vous voir lui-même... Vous êtes un sujet exceptionnel... Sept langues !... Je vais vous annoncer... Tenez-vous bien, et pas de phrases. Le patron n'est pas commode, il a tant de soucis dans la tête !... Il a autre chose à faire qu'à bavarder avec vous, mais il tient à embaucher lui-même tous les employés... Je vais déjà lui dire que je répons de vous...

Après un nouveau quart d'heure d'attente au milieu d'un va-et-vient incessant de commis et de carillonnages du téléphone, Théodore Bouffe fut introduit solennellement par le secrétaire dans le bureau du puissant patron. Celui-ci manipulait et signait des papiers d'un air de mauvaise humeur :

— Perdons pas de temps, dit-il en mâchant les syllabes et d'un ton rogue... C'est vous le nouvel employé traducteur ? Parait que vous savez sept langues à fond ? Intéressant... Dans quel ordre classez-vous ces sept langues, au point de vue de la connaissance que vous en avez

— Celle que je sais le mieux, c'est le français.

— Le français ? Vous comptez ça pour une langue ?... Après ?

— Après, c'est le patois, parce que ma famille est d'Aurillac.

M. Vrignotteau jeta un regard stupéfait au secrétaire particulier, envahi lui-même tout à coup par une inquiétude intense.

— Le patois ? Après ?

— Après, c'est le javanais.

— Le javanais ?

— Oui... *Jave lave bavarlave travès bavien* !...

Après, c'est l'argot, parce que j'ai aidé à recopier un dictionnaire de la langue verte chez un éditeur... Puis, c'est l'espéranto, parce que ce même éditeur en a imprimé une méthode... Et puis, c'est le langage des sourds-muets, avec les doigts, parce que j'ai été six mois économe dans une institution spéciale... Et, enfin, le langage Braille, pour les aveugles, parce que j'ai été employé dans une œuvre des Dames compatissantes... Ça fait bien sept langues, et je puis dire que...

Il n'eut pas le temps d'en dire davantage : bousculé par le secrétaire, projeté brutalement par lui dans l'antichambre, là, cueilli, puis boxé par un huissier costaud, il dégringola l'escalier et se retrouva tout meurtri et tout ahuri sur le trottoir.

M. Z.

### LES TRIANGLES

Il me fut comme une mauvaise plaisanterie. Parce qu'il faisait très beau, très bleu, déjà chaud et qu'on pouvait sans manteau offrir son dos au soleil, on se disait : cette fois ça y est ! Voilà l'hiver derrière nous. Dans le tram, les hommes qui restent debout sur la plate-forme (même s'il y a de la place à l'intérieur) parlaient du froid et de la neige comme quelque chose de classé, de passé, sur quoi l'on peut émettre son opinion en parfaite indépendance. Un avion, quelque part ronronnait comme une scie circulaire, brusquement se taisait, et levant les yeux, on voyait son ventre blanc miroiter comme une fenêtre qui se ferme...

De nouveau, ils étaient là, devant moi, les énormes triangles. Et il fallut bien que je les regarde !

On les avait traînés dans ce coin de place,